



## New Life Literature

eit verktøy for all evangelisk misjon.

New Life Literature på Sri Lanka er eit moderne trykkeri og bokbinderi med omlag 60 tilsette. Trykkeriet vart i si tid starta av misjonæra Hildur og Arnfinn Andaas, og er registrert på Sri Lanka som eit aksjeselskap.

Misjonstrykkeriet er i dag eigd av Litteraturmisjonen i Norge, ein tverrkyrkjeleg organisasjon som satsar på å spreie biblar og bibeldeler til ulike folkegrupper. Sjølv om trykkeriet er organisert på Sri Lanka som eit aksjeselskap, så har formålet heile tida vore å få ut så mange biblar pr krone som råd er, og det har difor aldri vore tatt ut noko utbytte frå drifta.

Trykkeriet har frå starten hatt mottoet: Å tene dei som tener, og ein har som mål å vere eit verktøy for alle evangeliske kyrkjer og misjonar. I dag er omlag 80 prosent av produksjonen biblar eller bibeldeler. Berre 25% av produksjonen er bestilt av Litteraturmisjonen. Resten er på oppdrag frå andre misjonar.

Eit par gongar har trykkeriet t.d. vore med og trykt eit «bibliotek» for pastoraar. Det var samansett av 40 ulike hjelpebøker, og denne pakken vart trykt i eit opplag på 20 000 eks. Totalt var det altså snakk om 800 000 bøker. Andre gonger har det vore snakk om t.d. 100 000 biblar eller nytestamente på ulike språk.

Ein har såleis siste åra trykt 430 000 arabiske nytestamente som alle har vorte sende til Midt-austen.

Like eins har ein trykt og sendt over 12 million markusevanglie for gratis utdeling i India. Både trykking og innbinding vert gjort på huset.

Trykkeriet på Sri Lanka er svært strategisk plassert. Landet er eit av landa i SAARC, South Asian Association for Regional Cooperation. Som eit firma plassert på Sri Lanka, kan såleis New Life Literature sende varer tollfritt til Afghanistan, Bangladesh, Bhutan, India, Maldivane, Nepal og Pakistan.

Vi vil i dette magasinet vise ulike sider av arbeidet som blir utført frå trykkeriet på Sri Lanka.

Skulle du ynskje meir informasjon, er det berre å kontakte ei av adressene som du finn inne i bladet.





MAGNHILD OG GUNNAR THORSTENSEN

# New Life Literature, Sri Lanka

## «Å tjene de som tjener»

På den årlige konferansen for Nytt Livs Lys sommeren 1983, delte Arnfinn Andaas sin visjon og informasjon om muligheten til å starte opp et trykkeri i Sri Lanka. Inderlig bønn steg opp til vår himmelske Far, og et bønnebegjær var om 1 mill US\$ til dette arbeidet. Det var begeistring og stor spenning over mulighetene som lå foran.

I februar 1984 møttes Hildur og Arnfinn Andaas, Cliff Reimer fra Canada, og Gunnar Thorstensen i Sri Lanka for å se på landet og starte en samtale med myndighetene. Vi delte alle visjonen for oppstart av arbeidet, og det ble bestemt at vi skulle starte arbeidet tidlig høst samme år.

Den 21. august 1984 landet familiene Bo og Nina Martinsson fra Sverige og Magnhild og Gunnar Thorstensen fra Norge, på Katunayake flyplassen i Colombo, til sammen 11 mennesker, 4 voksne og 7 barn. Arnfinn og Hildur, som hadde ankommet et par dager tidligere, møtte oss på flyplassen midt på natten og tok oss til et gjestehus i Negombo, litt nord for Frihandelssonen (Free Trade Zone) i Colombo. I stummende mørke sto vi utenfor og banket kraftig på døren. Den ble åpnet og skjelvende steg vi over mennesker som lå og sov. Gjestehuset var gammelt og strømmen var borte, og der var bare en stor seng midt i hvert rom. Barna var vettskremte, så Gunnar og Magnhild tok rundt hvert sitt barn og sovnet omsider etter den lange reisen. Da morgenen kom hadde bildet forandret seg. De så ut på havet med sine evige bølger som slo mot stranden og palmer som svaie i morgenbrisen.

### ALLEREDE DAGEN ETTER STARTET ARBEIDET.

For å få oppholdstillatelse måtte vi signere en avtale med

myndighetene i Frihandelssonen om å leie et område innen sonen. Men for å leie området måtte vi ha penger, men skulle vi få penger inn i landet måtte vi ha en bankkonto, men skulle vi få det måtte vi ha oppholdstillatelse. Denne sirkelen var det vanskelig å komme ut av.

Først etablerte vi et firma. Med hjelp av en advokat, skrev vi et etablerings dokument "Memorandum and Articles of Association" og fikk dette registret i foretaksregisteret. Mannen som registrerte firmaet kom med følgende kommentar: "Dette er første gangen jeg har registrert et firma i Sri Lanka som skal trykke bibler. Jeg er overrasket over at myndighetene har tillatt dere å komme hit – men må Gud velsigne dere."

### REGISTRERINGSDATOEN VAR 18. OKTOBER 1984

Advokaten kommenterte etter registreringen: "Dere har i løpet av noen få dager klart det vi trenger måneder på!" Ja, dette fikk vi til, men det var på grunn av det Gud hadde planlagt. Han gjorde det – ikke vi. I etableringsdokumentene kom det helt klart fram at New Life Literature, (pvt) Ltd skal: «Trykke, eksportere og markedsføre bibler, ny testamenter og annen kristen litteratur.» Vi hadde ikke skjult noen ting for myndighetene i dette buddhistiske landet. Arnfinn og jeg kjøpte en aksje hver til 10 Sri Lanka Rupier (kr. 2,50) og så holdt vi generalforsamling for aksjonærene. I dette møtet, med bare to aksjonærer, ble Arnfinn Andaas valgt til styreleder og jeg til direktør.

En dag dro Arnfinn og jeg til Colombo med en bønn i hjertet om at Gud måtte hjelpe oss med å få åpnet en bankkonto. Vi ble enige om først å prøve den hollandske banken. I det vi gikk inn møtte vi en mann på vei ut – en mann som Arnfinn kjente, men som vi ikke visste var i Sri Lanka på det tidspunktet. Denne mannen, som var fra USA, fikk høre vårt problem og tok oss så med til banksjefen, introduserte oss og hjalp oss til å få åpnet en bankkonto, uten visum! Gud har sin fullkomne timeplan!

31. oktober 1984 ble leiekontrakten av et område i frihandelssonen undertegnet med myndighetene og Arnfinn og meg.

Samtidig med dette luftet vi også ønsket om ikke å bygge på det tildelte området, men heller kjøpe en fabrikkbygning som ble kalt «Playhouse Design» som lå i «Område 1». Dette nektet myndighetene oss og fastholdt at vi måtte bygge på det området vi hadde leid. Men vi ba over dette hver morgen resten av året. En morgen leste jeg 1 Joh.14-15: «Og dette er vår frimodige tillit til ham: at han hører oss når vi ber om noe som er etter hans vilje. Og når vi vet at han hører oss hva vi enn ber om, så vet vi at vi allerede

har det vi har bedt ham om», - og vi priste Herren for at Han hadde hørt våre bønner og ville gi oss «Playhouse Design». To dager senere fikk vi et brev fra administrasjonen i Sonen om at vi kunne få kjøpe «Playhouse Design» for 7,4 mill. rupier!

Da vi kom tilbake til Negombo kom Magnhild, løpende imot oss og sa at det var en telefon fra Norge. Hvem viste om vårt telefonnummer, med en linje som vanligvis var brutt? Beskjeden var : «Vi har 1,2 millioner kroner som vi vil sende til dere. Det var nøyaktig 7,4mill Rupier, det trykkerbygningen kostet. Nå var spørsmålet hvilken BANKKONTO skulle de sendes til? Her så vi Guds «timing» igjen!



Misjonærene hadde på denne tid leid tre hus i Negombo, og vi ansatte noen få arbeidere som ble opplært i typesetting og bruk av computere.

En telefon fra Texas tilbød misjonen, gratis, en Harris Vanguard 5 enhets 2+2 fargepresse og en Perfect binder. Cliff Reimer dro fra Canada til USA og pakket maskinene i store containere..

En annen telefon kom fra en advokat i Norge.... Han hadde hørt at vi startet opp et trykkeri i Sri Lanka og lurte på om vi trengte et bokbinderi. Et firma i Norge skulle legge ned og vi ble tilbudt hele maskinparken for en brøkdel av prisen. Cliff reiste til Norge, så over det og pakket det i containere. På denne måten sendte Gud oss alt som trengtes.

Vi flyttet inn i mai 1985 og like etterpå begynte maskinene å komme fra forskjellige land. Da containerne fra USA kom, jobbet vi alle i 36 timer i et strekk for å få tømt dem. En vegg måtte rives for å få inn de store maskinene. Misjonærer fra mange steder i verden kom på plass, og vi kunne starte produksjonen på høsten. 15. januar 1986 sendte vi ut vår første produksjon av kinesisk-engelske ny testamenter! Mark Reimer, som var computer-programmer, laget sammen med Arnfinn, et program for å kunne bruke singalesisk og tamilsk på computerne. Dette satte oss i stand til å få utskrifter for korrekturlesning fra computerne. Ett av resultatene av dette var at myndighetene ga oss 5 visum i tillegg til de 5 vi fikk ved avtalens inngåelse.

Da jeg i 1986 reiste hjem til Norge en tur, viste regnskapene at verdien av bygninger og maskineri etc. var: 1 million USD!

Men det var ikke bare idyll som møtte oss. Borgerkrigen mellom tamilene og singaleserne hadde allerede startet i 1983, så overalt var det politi og soldater med våpen som kontrollerte veiene. Det ble etter hvert innført port-

Eg er glad i Bibelen, Guds ord



Eg har vore ein bibellesar sidan eg var ein gutunge. Eg har sjølv opplevd kva velsigning Bibelen fører med seg, og eg har sett korleis Guds ord har vore til velsigning også for andre menneske. Eg er difor glad i Bibelen, Guds ord, og eg kan ikkje tenkje meg noko meir meningsfullt enn å få vere med å spreie Guds ord til så mange som råd er. Til det har vi eit godt verkty i Litteraturmisjon.

GUNNAR ANDÅS



# Mitt møte med New life literature Sri Lanka



HILDUR OG ARNFINN ANDAAS

forbud og sikkerhets kontroller.

Bomber smalt – noen ganger bare fem minutter etter at jeg hadde vært på stedet. I 1987 tiltok volden ytterligere. Da den indiske statsministeren Rajive Gandhi besøkte øya ble han slått med en geværkolbe av en av æresvaktene. Også lederne ved trykkeriet opplevde trusler fra opprørs-styrkene. Da urolighetene var som verst, er det derfor ikke galt å si at arbeidet på mange måter var med livet som innsats, og selv en dagligdags hendelse som å kjøre mellom hjem og arbeid måtte legges frem for Gud med bønn om beskyttelse.

Det varte ikke lenge før vi måtte utvide bygningene. Først på framsiden for å få plass til bokbinderiet, og så på baksiden kom det opp et papirlager og en typesetteravdeling. Total bygningsmasse sommeren 1993 var 2400 kvadratmeter!

Arbeidsstokken på trykkeriet kom i min tid opp i nærmere 50 personer. De ble alle opplært i moderne boktrykking og bokbinding.

Misjonærflokken kom fra Norge, Sverige, Japan, USA, Canada, Holland, England og Australia, og med bakgrunn fra flere forskjellige kirkesamfunn.

Fra juli 1992 til mars 1993 hadde vi også gleden av å ha en lærling fra Bangladesh til å bli trent som trykker. Han kom fra Chittagong, der baptistene drev et trykkeri.

Det var en velsignelse å se Ordet gå ut til mange deler av verden. Opp til sommeren 1993 hadde vi trykket på 30 forskjellige språk til 40 forskjellige land.

Det var for meg en stor opplevelse å få være tilbake på trykkeriet i forbindelse med 30 års jubileumet til trykkeriet. Å se at det ikke bare eksisterer etter 30 år, men at det har utviklet seg positivt. Selve prosessen med å trykke har også forandret seg på 30 år. Tidligere hadde vi store kamera for avfotografering av sidene. Nå har datamaskiner overtatt det meste av arbeidet. Kontorbygningen er blitt større og luftkjølt. Jeg måtte tenke på hvordan vi tidligere svettet oss igjennom dagene med bare en vifte i taket.

Drivkraften bak arbeidet er likevel den samme som før: Guds kall til menneskers frelse!

Følelsen ved å komme ned i trykkeriet kan ikke beskrives. Luftavkjølingen gjør at de slipper problemene vi slet med angående temperatur og fuktighet i papiret.

De gamle pressene vi jobbet for å holde i gang, er nå skiftet ut med nyere, noe som er nødvendig med jevne mellomrom.

Fra trykkpressene til bokbinderiet gikk en jevn strøm av Guds ord på indiske språk, arabisk og kinesisk. Godt å oppleve den orden det syntes være i alt arbeidet. Og å kunne stå ved paller fulle av arabiske og kinesiske bibler, sydd og innbundet, klare for ut-sending – til alle de som venter! Guds ord vender ALDRI tomt tilbake! Takken går til Gud som opprettet og har holdt arbeidet i gang i disse 30 årene. «Stol på Ham – Han skal gjøre det!» For Gud er intet umulig!

GUNNAR THORSTENSEN.



ARNE SAMAN MED  
JONNY OG SAM-  
SON HER FINST  
ALLTID EI LØYSING  
FOTO:GUNNAR

## Ei samling av svært ulike personar, med lik visjon og tru.

PAUL SUNDNES – LÆRAR/REKTOR/LOKALRADIOARBEIDAR

Mitt møte med NLL må vel helst kallast eit møte, skapt av mange samanfallande hendingar. Eg har tru på spreiring av «det glade evangelium» på alle språk, men har ikkje sett dette som mi oppgåve. Eg har støtta Indre og Ytre misjon gjennom aktivt arbeid, i mi lokale kyrkje, bedehus og lokalradioarbeid gjennom 25 år.

På 1980-talet var eg flyktningkonsulent i Herøy kommune, då tamilane rømde frå Sri Lanka i tusentals. 40-50 tamilar, med stort og smått, kom til Herøy. Mange av desse fortalde meg mangt og mykje om landet sitt, særleg om Jaffna distrikt. Eg følte ei periode at er var like godt kjend i dette distriktet som på Sunnmøre. Mange gongar sa eg med meg sjølv: - dit må eg, for å kontrollere at landet er slik desse flyktningane fortel-

Gunnar Andås har sidan 1998 vore ein god lokalradio-kollega på Søre Sunnmøre. Han har fortalt om trykkeriet på Sri Lanka og sagt «du må vere med ein tur». Mitt svar har vore: -det får vente til eg vert pensjonist, og kan disponere tida mi sjølv-. Som pensjonist, frå 2016, vart eg med på turen i mars. Vilkalet mitt var at eg fekk ein tur til Jaffna, noko Gunnar også kunne tenkje seg.

Som Gunnar sin gjest måtte det også bli ein tur i sør, opp i fjelllandet med sine teplantasjar.

På den turen vart det med eit Sør-Afrikansk ektepar som var levande opptekne av bibel-omsetjing. Desse gav meg mykje å tenke på. Med si rolege og klare tru på Guds meining med livet, såg eg misjon på nært hald. Dei har brukt heile sitt vaksne liv til utdanning og koordinering av lokalt bibelarbeid, for nye språkgrupper. Utfordringane med slikt arbeid og vanskar med misjonsarbeid var nært desse dagane.

Tilbake i Negombo skulle Gunnar utføre sin del av oppdraget med reisa. Eg brukte ein dag til å gjere meg litt kjend i byen, men meinte at det måtte finnast eit kvart nyttig å gjere på trykkeriet. Der møtte eg ein av dei «visjonære på rett stad» Arne Sandvig. Ein inspirator og fagmann med stor erfaring - Gull verd for eit slikt trykkeri. Arne ville vite kva eg kunne brukast til. Etter ei rådslag-ing over ei delteikning for ein kompressor, fekk eg opp-

gåva å prøve å finne feilen, saman med to svært kjekke lokale mekanikarar, Jonny og Samson, karar som eg fort såg var dyktige fagfolk, men alt for redde for å gjere feil.

Min bakgrunn, med lærlingtid frå produksjon av hydrauliske dekkmaskiner, kom no til nytte. Saman med Jonny og Samson vart det 4 kosedagar med olje på hendene. Min far sa alltid: - det vil nok løyse seg, berre prøv-, og feilane fann vi på fleire maskiner. Eg trur at redsla, for kva som skjer om reparasjonen ikkje lukkast, er den største hindringa for ein god mekanikar, kanskje særleg under kulturar bygd på gammal britisk styresett.

Trykkeriet, med bokbinderi, var ei overrasking. Eg var i ungdomen kamerat med ein som arbeidde som lærling på Hatlehols Trykkeri i Brattvåg. Eg tenkte at NLL var noko liknande, men der tok eg feil. Dette var mykje større og meir automatisert. Her var to - tre rotasjonspresser til bøker og mindre publikasjonar, og arbeid for ei mengd lokale tilsette. Men mi vestlege vurdering var nok: - at her kan det rasjonaliserast- men så slo det meg -kva då med lokale arbeidsplassar? Kan ein produsere til konkurrerende prisar med så mykje folk så må det vere flott. Folk såg ut som dei hadde det godt. Smil og latter sat laust i bokbinderiet, der det var mest folk.

I administrasjonen møtte eg Svend Svendsen, ein tidlegare tekniskar i vår lokalradio på Sunnmøre. Eit hyggelig gjensyn med ein tenestevillig medarbeidar, som fann sin plass i livet som husfar saman med si lokalfødde kone og deira 3 born. Kjekt å sjå at Svend hadde funne eit arbeid han meistarar til fulle, med sitt handicap. Eg trudde nok at han ville ha eit problem med tastatur på PC, med sine manglande fingrar, men der tok eg feil. Han handterte IKT like effektivt som meg sjølv med 10 fingrar -kjekt seier eg, og gratulerer til Svend-.

Daniel Kort var ein annan resursperson som var interessant for ein journalist. Som tidlegare dagleg leiar og fastbuande på SL, har han stor kompetanse innafor sal og marknadsføring. Sjølv om han no har flytta til Tyskland arbeider han likevel for NLL med ei løn som er godt under løner i Tyskland. Då eg intervjuar han om hans arbeid, møtte eg ein person med eit inderleg ønskje om å breie «Den glade budskapen», og det med ein iver som mange unge burde fått høyre.

Bandula Jayamanne frå SL var nok den eg

FORTSETTER  
PÅ NESTE  
SIDE ➡





Å SKØYTE BREIDE GUMMIBAND  
ER IKKJE EIN EINMANNS JOBB.

FORTSETTER  
FRA FORRIGE  
SIDE

fekk minst kontakt med. Han var den stødige lokale leiaren som var der og tok sine avgjerder, men let folk på golvet gjere sitt arbeid. Ei slik stødig kjempe trengst for å kunne få ei bedrift til å fungere, i ein kultur som vestlege idealister vanskeleg kan forstå.

Eg oppfatta diskusjonen som gjekk i styret, om leiingsstruktur og prioriteringar, om kvalitet på innbinding og papirval.

Kanskje var kinabesøket det mest interessante den veka. Seljarar, frå eit Kina som ikkje vil tillate fri import av biblar, kom til NLL for å by fram papir av bibelpapirkvalitet. Seljarane oppdaga ein kinesisk bibel som låg på arbeidsbordet og ville vite om dei kunne få ein. Sjølv sagt fekk dei to karane kvar sin. Det er mange måtar å få «Det glade evangeliet» inn i landet.

NLL er eit godt eksempel på at det nyttar. På golvet i trykkeriet låg det tusenvis av biblar og bibeldelar klar til innbinding.

Eg fekk studere produksjonsresultet for 2015 og det er imponerende: 2,7 mill av Markusev. - på 13 indiske språk, 70.000 av Joh.ev. på hindu, 130.000 NT på arabisk, 30.000 tai, 64.000 biblar på kinesisk. Etter opplysning eg fekk var dette produsert på foretningmessig vis med balanse i rekneskapen.

Dette er imponerende! – slik ein utanforstående ser det.

## Gi et år til misjonen.

Daglig leder for Ungdom i Oppdrag, Andreas Nordli, hadde tidligere i år et glimrende innspill der han utfordret pensjonister til å engasjere seg i ulike misjonsoppdrag.

Pensjonister er en fantastisk ressurs både når det gjelder kunnskap, erfaring og misjonsengasjement.

Misjonstrykkeriet på Sri Lanka har bruk for fagfolk av mange slag.

Selv om vi har en dyktig stab, ønsker vi hele tiden å kunne tilføre arbeidsflokken ny kompetanse og innpulser utenfra.

Vi har også en maskinpark som kontinuerlig må ha service og vedlikehold om det skal fungere optimalt.

Dessuten vet vi alle at bygninger trenger tilsyn. Med et produksjonslokale på over 2500 kvadratmeter blir en derfor neppe uten arbeid på en stund.

Er du en pensjonert trykker, bokbinder, mekaniker, elektriker, bygningssarbeider, regneskapsfører eller annet som kan tenke deg å gi et eller flere år i misjonens teneste, ber vi deg omgående om å ta kontakt med en i Litteraturmisjonens styre.

Vi har bruk for deg.



GUNNAR ANDÅS OG ØYVIND  
RYGG UTENFOR MISJONS-  
TRYKKERIET PÅ SRI LANKA.

## En uventet og fantastisk opplevelse...

På vei hjem fra et arbeidsoppdrag i India, stoppet jeg i Colombo på Sri Lanka for å hilse på Gunnar Andås og få se arbeidet ved trykkeriet, New Life Literature. Dette ligger i en stor bygning like ved flyplassen, i en av Colombos frihandelszoner. Ca 60 personer arbeider ved trykkeriet, et par norske, men hovedsakelig menn og kvinner fra Sri Lanka.

Trykkeriet har en sterk iver etter å trykke bibler, bøker og traktater på mange ulike språk, spesielt for Asia, slik at Guds levende ord kan få "sette seg fast" i moderne menneskers liv. En imponerende maskinpark som viser syn og visjon for store kvanta av trykksaker, gjør at trykkeriet blir en sterk tjener for hele Guds folk. Anlegget drives på vanlige foretningmessige vilkår, men da mesteparten av biblene og litteraturen blir gitt bort gratis, blir de fleste kostnadene dekket av innsamlede midler, for tanken bak er å nå ut med det skrevne ordet.

Dette gir trykkeriet en sterk og sunn drift, samtidig som de strekker seg ut der hvor behovene er størst ...

Det inngir respekt å se trykkeriets klare visjon om å tjene Kristi kropp, slik at både små og store oppdrag kan virkeliggjøres.

Igjennom faglig kompetanse og evne til å produsere produkter på en moderne og markedsmessig måte er trykkeriet et viktig redskap for misjonen. Jeg ble svært imponert!

Med vennlig hilsen  
Øyvind Rygg

Litteraturmisjonen er min røst  
som skal tale til mennesker  
i mange nasjoner



Moses fikk beskjed av Gud at Aron skulle være hans røst ut til folket. 2.Mosebok 4, 13-17. På samme måte er Litteraturmisjonen (LM) min røst som skal tale til mange mennesker i mange nasjoner som lengter etter Guds ord. Fysisk kan jeg ikke nå dem, men når jeg ser hvor mange tusen bibler og bibeldeler som LM hvert år sprer blant dem, gjør det at jeg har jeg tro på Litteraturmisjonen og ønsker å delta og å støtte dette arbeidet. Dere skal gi dem mat, sa Jesus. Maten de tørster etter er Guds ord.

Samtidig hjelper vi også mange familier på Sri Lanka med fast inntekt og et meningsfullt arbeid.

REIDAR SKAIIA





## Kom til Sri Lanka ved et uhell.

Arne Sandvig har i mange år hatt ansvaret for vedlikehold og service på maskinparken til New Life Literature på Sri Lanka. I seksten år har Arne og kona Gunn tilbrakt en måned på Sri Lanka, og mens Arne går over maskinene, nyter Gunn varmen og badevannet.

Arne kommer opprinnelig fra Askim, hvor faren drev eget trykkeri. Det var derfor ikke unaturlig for Arne å utdanne seg innen trykkerifaget, og etter hvert tok han over familiebedriften og drev trykkeriet videre i mange år.

### KOM I KONTAKT MED NEW LIFE LITERATURE VED ET UHELL.

Hvordan kom du i kontakt med misjonstrykkeriet på Sri Lanka, Arne?

Det må vel sies å være et arbeidsuhell, selv om en i ettertid må lure på om Gud hadde en finger med i spillet. Jeg hadde kjøpt en fotosetter som jeg ikke fikk til å fungere. For å låse opp denne fotosetteren, måtte en ha en databrikke. Jeg forstod etter hvert at jeg måtte ha fått feil databrikke og kontaktet derfor selgeren og orienterte han om problemet. Han kunne fortelle meg at han rett nok hadde to slike fotosettere, men den andre hadde han solgt til noen på Sri Lanka. For å gjøre en lang historie kort, så var det New Life Literature som hadde kjøpt den andre fotosetteren, og de hadde tilsvarende problem med å få sin fotosetter til å fungere. Etter at vi fikk byttet databrikkene våre, så fungerte begge maskinene som de skulle.

Når først kontakten var opprettet, så fikk jeg spørsmål om jeg kunne komme til Sri Lanka og hjelpe til med reparasjon av noen maskiner. Det var i 2001. Jeg tok imot utfordringen, og siden har Gunn og jeg vært på Sri Lanka hvert år.

Dette er en form for misjonsarbeid der jeg kan bidra faglig med det jeg kan, sier han.

Arne har vært med å installere nye maskiner, men mest tid bruker han på vedlikehold og service på eksisterende maskiner. Dette gjør han sammen med de ansatte på trykkeriet.

### UTEN ARNE, STOPPER NEW LIFE LITERATURE

I land som Sri Lanka, er det ikke alltid like lett å finne kompetente servicefolk, og heller ikke de delene som trengs for å få maskinene til å yte sitt beste.

Derfor er Arne helt uerstattelig for trykkeriet. Ikke bare tar han en årlig service på maskinene, men i løpet av året har han kontinuerlig kontakt med servicefolket ved trykkeriet, der han bidrar med gode råd og bestilling av mange av de delene som de måtte ha bruk for.

Der har vært en kontinuerlig forbedring av kvaliteten. Her er det motsatt av en bruktbil som bare blir dårligere med tiden, sier boktrykkermesteren.

– Det er absolutt ikke siste året min kone Gunn og jeg reiser nedover, sier Arne U. Sandvik med et smil. I skrivende stund planlegger han en ny tur i februar.



## Fra oljebransjen til New Life Literature på Sri Lanka.

Doreen og Evert Brewer kom fra Canada. Evert jobbet mesteparten av sitt yrkesaktive liv i oljebransjen som mekaniker. Både han og kona Doreen har alltid vært interessert i misjon, og de har tidligere vært på kortere oppdrag både i Guinea og i mellom-amerika.

Etter som de nå hadde blitt pensjonister og helsa fremdeles var rimelig bra, så kunne de tenke seg å gjøre en innsats på et misjonsfelt sammen, en eller annen plass i verden.

De oppsøkte en misjons-konferanse og gikk fra stand til stand for å se om det var noe som kunne virke interessant.

Mellom mange andre misjoner, var det også en liten stand for misjonstrykkeriet New Life Literature på Sri Lanka. Mangeårig misjonær Cliff Reimer fortalte at mellom mye annet, hadde de bruk for mekanikere.

Doreen og Evert reiste hjem og la det hele frem for Gud i bønn. Etter en tid, følte de fred for å sende inn en søknad, og før de visste ordet av det, var visa og billetter ordnet, og de var på vei til Sri Lanka.

I oljebransjen hadde Evert for det meste arbeidet med store, tunge installasjoner. Trykking og bokbinding hadde han ingen kjennskap til. Men Evert fortalte at har en først en forståelse for mekanikk, så er det oftest samme tankegang som går igjen i de fleste maskiner.

Doreen hjalp til på kontoret, og ellers var hun som en bestemor for mange av de andre ved trykkeriet.

Etter noen år, tenkte de at det var på tide å reise tilbake til Canada, og det ble ordnet med billetter hjem. Etter hjemkomsten varte det ikke lenge før de sendte en e-post til Sri Lanka der de spurte om det var mulig for dem å få komme tilbake. De savnet arbeidet, vennene og landet og ville gjerne komme tilbake om det var mulig.

Når de såg tilbake på den tiden de hadde vært på Sri Lanka, forstod de for et privilegium det var å kunne få være med å sende bibler og kristen litteratur til så mange deler av verden.

Det var ikke vanskelig å besvare denne e-posten, og snart var Doreen og Evert på vei til Sri Lanka for en ny periode.

Jeg er fasinert over å se hvordan bibeltrykkeriet på Sri Lanka har distribuert Guds ord til store deler av verden

Jeg har nå vært engasjert i styret for Litteraturmisjonen i nærmere 10 år. Det har vært en spennende reise å se hvordan arbeidet har vokst og konsolidert seg i løpet av disse årene. Med bakgrunn i Operasjon Mobilisering fikk



jeg sterk tro på det trykte ord gjennom George Verwers forkynnelse og ikke minst gjennom litteraturevangelisering både i Norge (Telos litteratortjeneste) og i utlandet.

Tiden som generalsekretær i Bibelleseringen var også en motiverende faktor for å arbeide med Litteraturmisjonen. Som sønn av en boktrykker og også selv å ha drevet et lite trykkeri, er jeg fasinert over å se hvordan bibeltrykkeriet på Sri Lanka har ekspandert og bidratt til at Guds ord har blitt trykket og distribuert over store deler av verden, ikke minst der behovene er størst.

ROAR HALDORSEN STRAT



# Shehan, En frukt av vekkelser på Sørkysten av Sri Lanka



Det er september 2016. Møtet i vår menighet i Volda var over, og jeg var klar til å gå heim. Da fikk jeg øye på en 25 årig gutt, som fortalte at han kom fra Sri Lanka, fra Matara i sør.

Da gikk tankene mine tilbake til NLL's 30 års jubileum i Sri Lanka i 2014. En SMS tikket inn på mobilen fra Priyantha: «Om dere reiser sørover i Sri Lanka, legg merke til alle menighetene som oppsto i Matara og Hambantota-området som et resultat av de 200.000 Johannes-evangeliene som ble delt ut på Gam-Udawa-utstillingen i buddhistenes «høyborg». De ble betalt av kassetten dere sang inn (kr. 40.000).» Tilbakemeldingen for 25 år siden var tusener av mennesker frelst, blant dem mange

buddhistmunker, noe som førte til stor forfølgelse og flere pastorer drept.

Å høre denne gutten fra Matara fortelle sitt vitnesbyrd, var som en hilsen fra Himmelen for meg, der Gud minte meg: **«Kast ditt brød på vannet, i tidens løp skal du finne det igjen.»**

Shehan forteller selv: «Jeg vokste opp i et sterkt buddhistisk hjem. Horoskopet mitt fortalte at jeg skulle bli buddhistmunk. Vi var veldig fattige og gikk ofte til sengs uten mat. Masse skremmende hendte, og mor var veldig syk med hjerteproblem. Vårt hjem skulle auksjoneres bort pga. manglende betaling av lån. Fattigdommen førte til mobbing på skolen. Mor hadde ikke penger til å kjøpe gift, da hun tenkte å ta sitt liv ... I stedet mente folk at familien måtte «velsignes» ved å ofre Shehan til templet som buddhistmunk. En dag, i deres desperasjon, ble mor tatt med til et bønnemøte. Hun ville ikke gå inn, men hørte alt utenfra. Profetien fortalte hennes liv. Hun gikk inn og sa til Gud: Om du er virkelig, kom til meg! En ild fra Himlen traff henne, og hun falt om og kjente at hun var helbredet. Hun ble frelst, og Shehan ble til manges forargelse ingen munk.

Mor ble en modig kristen, og forfølgelsen ble stor. Å forlate buddhismen var det største forræderi i vårt samfunn. Hun snakket stadig om Jesus og helbredelsen, noe som førte til at alle vendte oss ryggen. Men vi levde i bønn og mirakler skjedde stadig. Buddhister brente huset, vi ble steinet, truet, utfrosset, hånet offentlig. I all motstand ble vi bare sterkere. Da tsunamien traff byen vår, døde mange og hus ble ødelagt. Vi bodde nær sjøen, men vi og huset ble spart, slik at vi kunne være et tilfluktssted for våre forfølgere. Mor ga mat, og betjente over 200 mennesker og delte Guds ord og -kjærlighet til deres forbauselse.» Shehan fortalte videre hvordan Gud ledet ham i posisjoner i sport og skole. Etter en nedgangsperiode i hans liv, innviet han seg igjen til Gud. Etter å ha sluttet i en bank, ble han en av lederne i KFUM. Det førte ham til Norge, og senere stipend til Folkehøyskolen i Førde. Nå studerer han i Volda, og takker Gud for alle miraklene og evig liv, og for at Han hadde en plan for ham – selv før han ble født.

Fil. 4.13

HILSEN MAGNHILD THORSTENSEN

## Johannesevangelier brakte vekkelser

I 1989 sang Magnhild og Gunnar Thorstensen inn en kassett som ble solgt til inntekt for å trykke Johannes evangeliet på Singalesisk. Det ble 250.000 evangelier som ble delt ut på en utstilling nede i sør Sri Lanka. De første tilbakemeldingene meldte om ca 400 buddhistmunker som hadde tatt imot Jesus og blitt frelst. Området hvor utstillingen ble arrangert, er et sterkt buddhistisk område. Flere pastorer har blitt drept for sin tro i dette området.

Høsten 2014 feiret trykkeriet 30 års jubileum., og vi var for første gang siden 1993 tilbake i landet. Da fikk vi en melding fra han som var ansvarlig for utdelingen av evangeliene i 1990; «Når dere er nede i sør, så legg merke til alle menighetene der som er et resultat av utdelingen av Johannes evangeliene som deres kassett betalte for!» Hvilken velsignelse! «Kast ditt brød på vannet,» sier Guds Ord, «for i tidens løp skal du finne det igjen!»

## Arabiske Nytestamente

Syria har i over fire år vore ein stad med krig, kriminalitet og vald. Landet som i si tid vart rekna som den fruktbare halvmåne, ei krubbe for sivilisasjonen, har no blitt riven i stykke av ein borgarkrig, bomba i fillebitar.

Ein finn ikkje lenger nokon respekt for menneskerettar, andre sine meiningar eller rett oppførsel mot krigsfangar. Alt dette er kasta over bord. Ikkje ein gong born og unge kan vere trygge for liva sine. Eit liv er mindre verdt enn prisen på kula som drep dei, og kvinner og unge jenter vert tvinga til ei utenkeleg form for slaveri. Millionar er på flukt frå landet sitt, medan andre ikkje har noko alternativ til å verte verande og prøve å overleve så godt dei kan.

I denne nådelause situasjonen, har Bibleleague International saman med Litteraturmisjonen fått vere med å bringe inn eit ord om nåde.

Gjennom lokale samarbeidspartnarar har det vorte gjort eit veldig godt arbeid i flyktningeleirane i dette området. Sjølv om også vi høyrer dei grufulle historiene i massemedia, så kan vi også vitne om liv som har vorte forvandla etter at dei vende seg til Kristus. Vi er klar over at krigen varer framleis, men det gjer også fredens evangelium. Ingen kan stoppe evangeliet, ikkje eingong ISIS.

The Bibleleague har siste åra saman med Litteraturmisjonen fått distribuert fleire hundre tusen arabiske nytestamente som er oversett i eit lettlest språk. (ERV-Easy to read version).

Distribusjonen av desse nytestamenta og biblane vil i tida framover auke både i tal og i nye område.

Vi er svært takksame for dei organisasjonane som arbeider saman med oss, slik som Litteraturmisjonen i Norge og New Life Literature på Sri Lanka. Ved å skaffe midlar til gratis utdeling av fleire hundre tusen nytestamente trykte ved trykkeriet på Sri Lanka, så har desse organisasjonane vore ei stor velsigning for oss og for Midt-austen. Vi vil også på denne måten takke alle som har vore med og gjort det mulig.

I DET VI TENER KRISTUS SAMAN  
GERT JAN AVERESCH  
DAGLIG LEDER FOR BIBLE LEAGUE INTERNATIONAL I EUROPA OG AFRIKA.

Gjennom Litteraturmisjonen får jeg være til velsignelse ved å tjene dem som tjener med det trykte Guds Ord

Litteraturmisjonen er en strålende mulighet til, sammen med brennende kristne fra forskjellige deler av kristenheten, å få ut de Gode Nyheter, evangeliet om Jesus Kristus, til en verden i stor åndelig nød. Gjennom Litteraturmisjonen kan jeg også være med å redde mennesker og så håp inn i deres liv.

Jeg får være til velsignelse ved å tjene dem som tjener med det trykte Guds Ord.



GUNNAR THORSTENSEN





## Mange i midt-austen tar imot Jesus som Herre og frelser.

I midt-austen, så vel som i Afrika og Europa, så er det sommarmånedane som er beste tida for kampanjar.

Både i Egypt og andre land i midt-austen, har vi hatt mange samlingar, nokre store og nokre har vore mindre.

I kystbyen Hurgada, ikkje langt frå der Israelfolket kryssa Raudehavet, hadde vi i sommar ein evangeliseringskampanje over tre dagar. Nesten 3000 menneske møtte opp, og 720 nytestamente vart gitt til menneske som gav til kjenne at dei ville ta imot Jesus Kristus som sin herre og frelsar.

I Port Said, ved enden av Suez kanalen, var det 288 menneske som gav til kjenne at dei ville sleppe Jesus inn i hjarta sine. Før dei gjekk heim, fekk dei alle kvar sitt arabisk ERV Nytestamente.

Vi har siste månadene fått ei mengde positive tilbakemeldingar på nytestamenta som er utleverte:

"Eg har byrja å elske Guds ord etter at eg fekk min eigen bibel, oversett til eit lett-leseleg språk. Mange spørsmål som eg tidlegare har gått og tenkt på, har fått svar ved å lese i Bibelen. (Angie, 14 år)

Ved å lese den arabiske bibelen skriven i eit enkelt språk (ERV), har eg byrja å oppdage kor vakert Guds ord er. Eg vil takke alle som har gjort sin del for at eg skal få denne skatten. (Atef, 17 år)

"Den arabiske ERV-bibelen (Easy to Read version) er fantastisk. Det har gitt meg svært mykje å kunne lese bibelen i eit språk som eg kan forstå. Den forklarar alt, og den brukar eit enkelt språk." (Daniel 15)

Eg har ikkje mykje å seie, men eg kan seie at eg har vorte heilt avhengig.- avhengig av å kunne lese i min nye arabiske bibel (ERV). (Miriam 12)

"Augene mine har vorte opna og eg har fått innsikt i mange ting etter at eg byrja å lese i den arabiske ERV-bibelen. Eg har vorte veldig glad i den, og eg er svært takksam for at de gav meg denne boka. Tusen takk." (Amira, 16 år)

Nytestamentet som eg fekk, er veldig enkelt å forstå. Eg visste ikkje at Bibelen er så enkel å forstå. Eg har tidlegare hatt ein bibel med ei gamal oversetting, men då hadde eg ofte problem med å forstå kva som stod skrive. (Manal, 13 år)

Etter at eg fekk min eigen arabiske bibel skriven på eit enkelt språk (ERV), har eg og venene mine i kyrkja starta ein bibel-lesing maraton. Vi har vorte heilt forelska i dette vakre ordet. (Steven 13)



Litteraturmisjonen har saman med Bible League International tatt på seg ansvaret for eit stort antal nytestamente for distribusjon i Midt-austen. Trykkeriet på Sri Lanka har trykt 120 000 biblar og 430 000 nytestamente på arabisk.

Halvparten av desse har blitt betalt frå Norge. Eit Nytestamente kostar omlag 7 kr. Nokre av desse vert også sendt til Europa for distribusjon mellom flyktingar. Be for disse prosjekta.

Vi har ikkje noko som er meir verdifullt å dele med menneska våre enn Guds ord.

Hver dag forteller mediene oss om en urolig og utfordrende situasjon i Midtøsten. For mange er hverdagen preget av frykt, usikkerhet og krig. Mange kristne blir forfulgt for sin tro på de mest grusomme måter. Men midt i dette mørket er der en hunger etter Guds ord som aldri før. Muslimer har drømmer og visjoner av Jesus, og en kristen politiker i Egypt uttaler at: Dette er den beste tiden for kirken i Egypt noen gang.



### DET ER JESUS SOM ER SVARET!

Mitt engasjement i Litteraturmisjonen er et lite bidrag for å bidra med å gi Guds ord til de som trenger det mest! Våre samarbeidspartnere i Midtøsten forteller at hundre tusen nytestamenter er borte på et blink,

de har på langt nær nok til å dekke behovet. I møte med denne informasjonen kan ikke jeg være passiv. Jeg kan ikke ta ansvar for den vanskelige situasjonen i Midtøsten, men dersom jeg har mulighet til å gi dem Guds ord uten å gjøre noe med det, blir jeg medansvarlige. Hungeren er der, vi har ressursene – hva gjør vi med det?





## Til India med Markusevangelier: – Som å være midt i Apostelgjerningene

Siden 2008 har New Life Literature på Sri Lanka trykt mer enn tolv millioner Markusevangelier på 13 ulike språk og sendt disse til India. Mesteparten blir brukt i ulike delstater i India, der lokale kontakter har gått fra dør til dør og delt ut. Evangeliene blir også brukt som lærebøker i leseopplæring for svært fattige mennesker. Mange av dem finner veien til Jesus. Noen blir også sendt til omkringliggende land som Bangladesh, Pakistan og Nepal.

Daniel Kort, salgs- og prosjektansvarlig ved NLL, var nylig i India og fikk høre vitnesbyrd om noe av det Gud

gjør i dette enorme, folkerike landet, gjennom de menneskene vi sender våre trykksaker til.

– Det var som å være midt i Apostelgjerningene, forteller Daniel. Han satt i to døgn og hørte på indere som hadde møtt Jesus som sin frelser, helbreder og gjenoppretter. Til slutt måtte han rive seg løs for å rekke flyet hjem.

Det er en nådetid for India nå. Selv om vi hører at kristne forfølges, er der samtidig en enorm hunger etter Gud. Vi må kjøpe tiden og bidra med det som vi er kalt til. Akkurat nå er det å skaffe dem Markusevangelier.

– Noe som slo meg på denne turen, var det åndelige mørket, fangenskapet og håpløsheten veldig mange av menneskene lever i. Men når mørket er så mørkt, er selv et lite lys skinnende. Disse små Markusevangeliene vi gir ut, er ofte dette lille lyset som lyser så sterkt at de får nytt håp.

### FRA ET LIV I HÅPLØSHET TIL HYRDE FOR ANDRE MENNESKER.

Venkatesh sitt liv er miserabelt. Hverdagen er stadig mer preget av vold og alkohol. Han kommer fra en lavkaste, og alkoholmisbruk og aggressivitet er forventet som en del av livet. Venkatesh var fanget i en livsstil av elendighet.

Hans mor var involvert i okkultisme og drev med trolldom. Hun hadde demonisk påvirkning på sønnen, såvel som mange andre. Som ung jobbet han på en fabrikk, der en av kollegaene var en kristen dame som vitnet for ham. Så fort mulighetene bød seg, gjorde han narr av henne og hånte henne offentlig.

Det ble ikke bedre da Venkatesh ble anklaget og dømt for en forbrytelse. Han satt i fengsel, ble isolert og deprimer. Livet hadde ingen mening, og hans løsning var å gjøre det slutt på alt. Men der, i sin ensomhet, kom han til å tenke på det denne damen på jobb hadde sagt, og begynte å rope til Gud om hjelp. Som et mirakel ble han helt uventet løslatt, og nå var han en fri mann.

Det ble vendepunktet. Fra da av bestemte han seg for å følge Herren. Venkatesh giftet seg med den kristne kollegaen fra sin tidligere arbeidsplass. Det var begynnelsen på en tjeneste sammen, for Herren.

I deres landsby var der ingen troende. Presset fra familie og resten av innbyggerne var stort: Enten din Gud eller vår, forlangte de. Etterhvert som trykket økte, begynte Herren å manifestere sin kraft. Venkatesh's yngre søster hadde alvorlig hjerteproblem og begynte å komme regelmessig på bønnemøter. Da hun ble helbredet førte det til at flere mennesker søkte Gud.

Venkatesh og kona har nå seks barn, og mesteparten av hans familie er troende. I landsbyen som ikke hadde noen kristne innbyggere er der nå en stor menighet, som de er pastorpar for.

En dag talte Gud til Venkatesh gjennom Amos 8,11 «Dager kommer, sier Herren, da jeg vil sende hunger over landet – ikke hunger etter mat eller tørst etter vann, men en hunger etter mitt ord».

Etter som Herren talte til ham om tørst etter Ordet, kjente han på kallet etter å få tak i Gud ord og gi det videre til folket.

Hans ambisiøse mål er at alle som bor innenfor de tre distriktene han betjener, skal få et Markusevangelium på sitt språk. Du kan hjelpe ham å oppnå det, bruke giroen på side 12.

De har startet litteraturklasser over hele distriktet for å lære folk å lese og skrive, ved hjelp av Markusevangeliet. Som et resultat blir mange kjent med Jesus Kristus.

Han er sterkere enn noen annen gud de kjenner til. De erfarer også en økende åpenhet blant studenter og unge mennesker og de bruker derfor enhver anledning til å gi ut Ordet, mens det fortsatt er tilgjengelig.

### GUD HELBREDER OG GIR FRAMTID OG HÅP.

Når pastor Venkatesh besøker slumområder blir han konfrontert med mye elendighet: fattigdom, sykdom, vold og demoniske krefter.

I et av disse slumstrøkene møtte pastor Venkatesh Samitha, en 18 år gammel jente. Den høyre hånden hennes var forkrøplet og hun kunne ikke åpne og lukke den. Hennes funksjonshemming førte henne enda lenger ned mot bunnen av den sosiale rangstigen.

Etter at han hadde delt Guds ord med henne, bad de om helbredelse i en periode på 15 dager. Samitha trodde Gud for helbredelse, og hånden hennes begynte etter hvert å åpne og lukke seg, noe hun aldri før hadde gjort.

Samitha forlater alt hun har for å følge Jesus. Hun døper seg og blir en del av den lokale menigheten. Hennes bror ser hva som skjer med henne og vil også gi sitt liv til Herren. Etterhvert som de andre i landsbyen ser hva som skjer, spres en nysgjerrighet og interesse for denne mektige Gud.

Som et resultat av at Samitha nå kan bruke hånden sin, kan hun også arbeide, og hun reiser seg fra bunnen av samfunnet og har derfor en bedre framtid i vente.

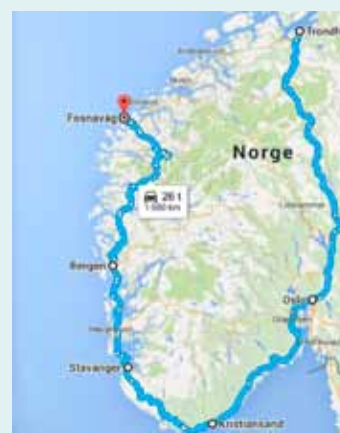
Litteratormisjonen bidrar til effektiv spredning av Guds ord til unådde folkeslag

Jeg møtte Arthur Andås første gang i år 2000 der han fortalte om broren Arnfinn som sammen med støttespillere både i Norge og USA hadde bygget opp et trykkeri på Sri Lanka som trykte bibler og kristen litteratur til rimelige priser. Nå sto dette



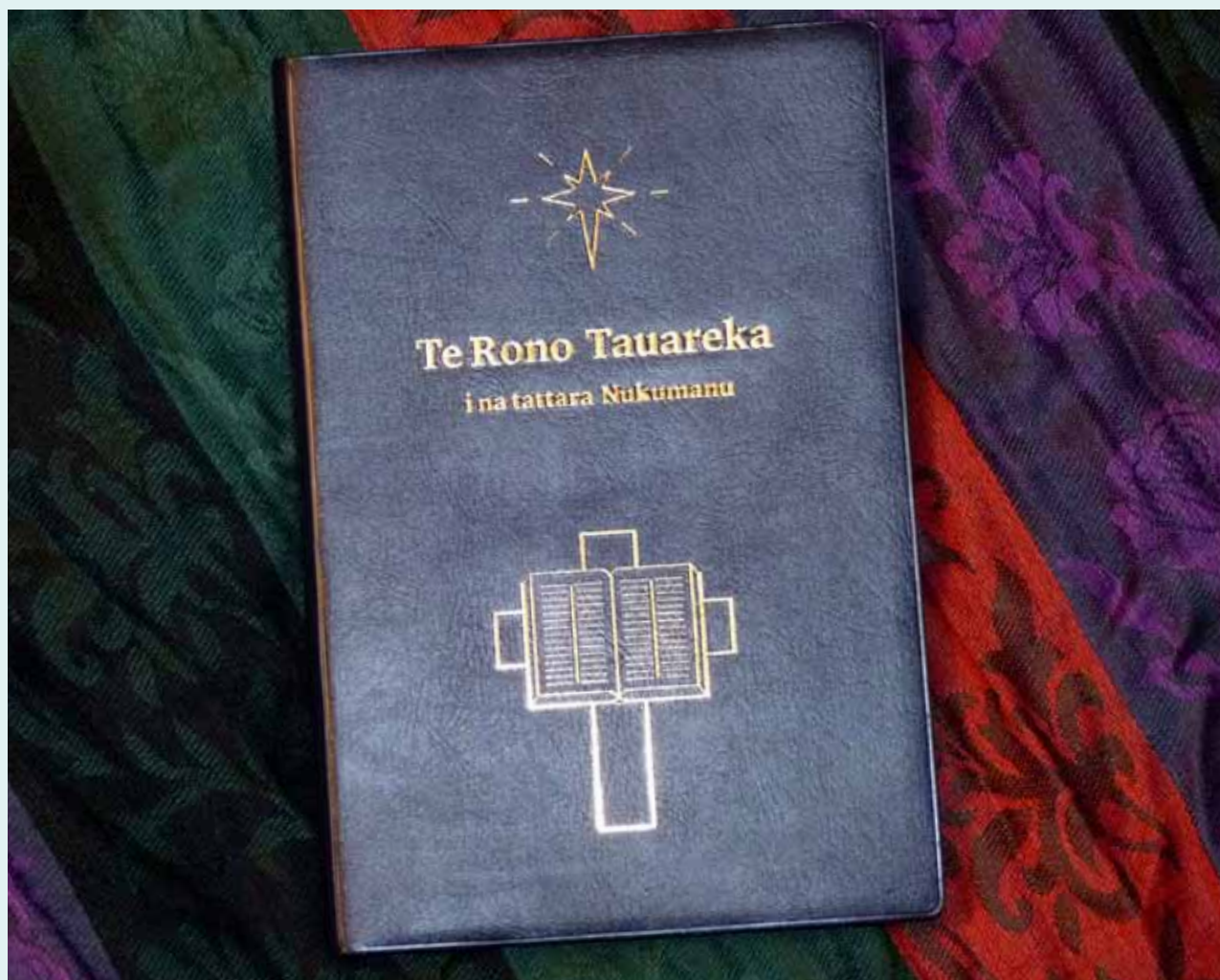
i fare for å kunne bli lagt ned. "Gud har gitt et kall om å drive dette trykkeriet. Jeg kan ikke se ar han har trukket det kallet tilbake" sa Arthur med tårer i øynene. Jeg ble grepet av dette og etter et besøk på trykkeriet samme år fikk, jeg være med på det første årsmøtet for etablering av Litteratormisjonen (LM) som tok ansvar for trykkeriets videre drift. Jeg har min plass i NLM, men LM har nå fått en viktig plass i mitt misjons-hjerte. LM bidrar til effektiv spredning av Guds ord til unådde folkeslag. Her går alle gaver til trykking av bibler på ulike språk da administrasjonen i Norge er et dugnadsprosjekt. Senere turer til Sri Lanka har vist meg at dette trykkeriet er et stort Guds under og et viktig redskap for å nå nye folkegrupper med evangeliet på sitt eget språk. Jeg vil på det varmeste anbefale støtte til dette viktige arbeidet.

HILSEN ARNSTEIN MISUND



DERSOM VI LEGGER ALLE MARKUSEVANGELIENE SOM ER TRYKTE KANT I KANT, SÅ VIL VI FÅ EN SAMMENHENGENDE LINJE FRA TRONDHEIM, RUNDT SØRLANDSKYSTEN OG TIL HERØY PÅ SUNNMØRE.





NYTESTAMENTE PÅ NUKUMANU SPRÅKET

## Ikke mange oppdrag er for store, ikke mange oppdrag er for små

New Life Literature tar gjerne på seg trykking av store opplag på flere hundre tusen bibler. Like gjerne er trykkeriet i stand til å trykke bibler og nytestamenter i små opplag. Det er ofte tilfelle ved trykking av bibler på minoritetsspråk som bare blir brukt av små folkegrupper.

**F**olk forteller at de tidligere hadde bibelen bare på engelsk eller et annet fremmedspråk. Noen var i stand til å lese det, men de aller fleste forstod ikke noe.

Da de fikk bibelen på sitt eget språk, ble det en stor forandring. Ikke bare var det mange flere som fikk tilgang til Guds ord, men også de som trodde at de forstod bibelen på engelsk, fikk nå en mye bedre forståelse av hva som var skrevet. - og ikke bare det: Nå var det deres egen bibel. Gud talte til dem på deres eget språk.

Bandula Jayamanne, daglig leder ved New Life Literature, sier: «Det var i februar 2010 at Gunnar Andås spurte meg om jeg ville overta ledelsen av trykkeriet New Life Literature (NLL). Det var det ikke vanskelig å bestemme seg for. Jeg så betydningen av dette viktige arbeidet. Etter seks år er jeg fortsatt veldig begeistret over det ansvaret jeg har fått. I løpet av denne korte

perioden har vi trykket hundretusener av bibler på mange forskjellige språk. Det som imidlertid oppmuntrer meg mest, er utsendelsen av bibler til minoritetsgrupper, som bare teller noen hundre familier, noen så små som bare 250. Det å se begeistringen hos disse, når de får en bibel på sitt eget språk, fyller meg med takknemlighet.

Jeg takker Gud for at han valgte meg til å bli en del av dette arbeidet – å virkeliggjøre misjonsbefalingen som den Herre Jesus ga oss. Min stadige bønn er arbeid ved trykkeriet må vokse – med nye maskiner og ny teknologi, så vi kan nå enda flere mennesker i denne døende verden.

Jeg er stolt av å kunne være en del av New Life Literature.



BANDULA JAYAMANNE

## Save your life



Eit prosjekt som kan redde både sjel og kropp.

I løpet av eit par opphald på Sri Lanka, i samband med besøk på Litteraturmisjonens trykkeri, oppdaga eg at ein i dette landet har ein heilt anna trafikk-kultur enn i Norge. Her er det den sterkaste som råder, den som har mest lys på bilen og sterkast lyd på fløyta hersker i trafikken. Å vere den mjuke trafikant er direkte livsfarleg, og ein må undre seg over at ikkje fleire vert råka av ulukker. Det var stor mangel i bruk av refleks. Med dårleg opplyste vegar- ofte utan fortau eller gangveg- kom ein fort opp i livsfarlege situasjonar.

Difor slo ein tanke ned i meg: Her må vi prøve å sette i gang ei utdeling av refleks.

I tillegg er eg oppteken av at folket på denne fantastiske øya må bli kjent med evangeliet om Jesus Kristus, som er frelsar og redningsmann for alle folkeslag.

Så kvifor ikkje slå to fluger i ein smekk? Vi deler ut eit Markusevangelier og ein refleks med borrelås i same pakke. Kanskje vi på den måten kan redde liv i dobbel tydning?

Dette er bakgrunnen for prosjektet «Save your life»

Gjennom trykkeriet på Sri Lanka vert det produsert og distribuerast ein pakke med

eit evangelie og ein refleks. I første omgang konsentrerer ein seg om lokale menigheter, og så bygger ein ut eit distribusjonsnettverk etter kvart.

Dersom du ynskjer å gi pengar direkte til dette prosjektet, kan du betale det inn på konto nr. 3991.04.29047. Merk gåva «Save your life».

OVE AKSNES

Tilbakemeldinger om sjelers frelse er en drivkraft for meg til å være med i misjonen.



Da jeg bodde i Volda, hadde jeg en god nabo i misjonsmannen Arthur Andås. Han kom en dag over plenen og fortalte at det var diskusjoner omkring driften av bibeltrykkeriet på Sri Lanka. Tore, sa Arthur, det arbeidet

som Gud har startet må fortsette. Guds ord må ut til de unådde. Litteraturmisjonen ble dannet og overtok så driften av trykkeriet på Sri Lanka. Når jeg nå ser tilbake på de 16 åra som har gått, så er det helt tydelig at dette er Guds verk. Han har oppmuntra oss som er med i styret mange ganger ved å lede mennesker til å støtte dette viktige misjonsarbeidet både økonomisk og praktisk. Stadig får vi tilbakemeldinger med takk for at vi har gitt ut Guds ord, og sjeler er blitt frelst. Dette er en drivkraft for meg til å fortsette å være med i misjonen.

TORE SVENDSEN

Projektorar, møteromsutstyr  
eller tolkesystem?

*Gunnar Andås*

- ein leverandør som bryr seg

gunnar@andaas.com / 70 07 85 11 / www.andaas.com





STEDER DER LITTERATURMISJONEN HAR SENDT BIBLER I 2016

## Er behovet for bibler i Kina i ferd med å bli mettet?

Antall kristne i Kina vokser stadig. Hvor mange kristne det er i landet, kan være vanskelig å fastslå, men i følge Operation World er det 105 000 000 kristne i landet. Andre hevder at antallet nå er nærmere 150 millioner. Det er vanlig å regne med at antal kristne vokser med 8 millioner hvert år. Eller nesten 22 000 nye kristne hver eneste dag.

Det er heldigvis mange ulike kilder for å skaffe seg en bibel i Kina. Bibelselskapet er medeier i Amity Press i Nanjing, der de hevder å ha trykket omkring 2,3 millioner bibler for Kina per år siden de startet i 1988. Rundt regnet skulle det bli omkring 60 millioner bibler til sammen. Amity press har en mye høyere totalproduksjon, men de hevder selv at de trykker for 90 forskjellige land. Det er derfor bare en del av produksjonen som er for Kina.

Dersom vi går ut fra et anslag på 105 millioner kristne,

og 60 millioner kinesiske bibler trykt på Amity press, er det 45 millioner kristne som må skaffe seg bibel på en annen måte. Amity press klarer ikke en gang å skaffe bibler til halvparten av de nye kristne.

Spesielt vanskelig er det for de som ikke tilhører den offisielle Tre Selv kirken, etter som det bare er Tre Selv som får selge biblene fra bibelselskapet. Vanligvis får en også bare kjøpe 2-3 bibler i gangen.

Dersom du skulle tilhøre en husmenighet lokalisert et stykke fra de store byene, ville du derfor mest sannsynlig ha store problemer med å skaffe deg eller dine trossøsken en egen bibel.

De fleste husmenigheter er nemlig avhengig av leveranser av bibler fra andre kilder. Noen blir trykt på undergunns-trykkerier i Kina, andre blir trykt i utlandet og brakt med til Kina av utenlandske turister. Selv om vi regner med at det i denne perioden kan ha kommet 15 millioner bibler fra andre kilder, så er det fremdeles 30 millioner kristne i Kina som mangler sin egen bibel. Da har vi ikke regnet med at noen av biblene har blitt utslitt og trenger å erstattes av nye bibler.

I mange tilfeller er det heller ikke mulig for Tre selv menighetene å få de biblene som de har bruk for. En regionsleder innenfor Tre Selv fortalte at han hadde bruk for 185 000 bibler for at alle troende innenfor hans distrikt skulle få en bibel hver.

Vår distributør i Hong Kong fortalte nylig at de kun fra en enkelt husmenighets pastor hadde fått en liste med ønske om 106 000 bibler. Det er mange slike. Behovet ser ut til å være umettelig. En bibeldistributør sa det engang slik: Å fylle behovet for bibler i Kina, er som å fylle et badekar med en fingerbøl, - når toppa er ute. Dess flere bibler vi sender inn, dess flere blir frelst, og dess flere bibler er det bruk for. Det er derfor et fantastisk privilegium å få være med å mate de kristne i Kina med bibler, Guds ord. Det privilegiet kan også bli ditt!!

■ Antal kristne i Kina blir nå anslått å være mellom 100-150 millioner.

■ Antal kristne i Kina vokser med ca 8 millioner pr år. Behovet for bibler er stort.

■ Bibelselskapet har gjennom Amity press siden 1988 forsynt den offisielle kirken (Tre Selv) med ca 60 millioner bibler. De trykker nå ca 3,5 mill pr år.

■ Mellom 40-90 millioner kristne, hovedsakelig fra husmenigheter, får i liten grad del i disse, men må skaffe sine bibler på annen måte.

■ Litteraturmisjonen forsyner gjennom sine distribusjonsnett husmenighetene med rimelige bibler. Biblane blir gitt bort gratis.

■ For 16 kr kan du gi en hel bibel til en kinesisk kristen

Jeg tror at vi i Bibelen finner budskapet menneskene trenger for å komme til tro på Jesus.

En gang det var snakk om fremtiden for trykkeriet på Sri Lanka, sa Arthur Andås, bror til grunnleggeren av trykkeriet, Arnfinn Andaas: «Gud ga oss startordre, men han har enda ikke sagt noe om at vi skal stoppe». Jeg var derfor med på en reise til Sri Lanka for å se på trykkeriet, om det var muligheter for fortsatt drift. Det førte til opprettelse av Litteraturmisjonen og overtagelse av trykkeriet. Gud gav oss det vi trengte av medarbeidere, oppdrag og sponsorer slik at trykkeriet i dag fremstår som fornyet. Millioner av Bibler og bibeldeler er sendt ut fra trykkeriet. Jeg tror at vi i Bibelen finner budskapet menneskene trenger for å komme til tro på Jesus. Og det er ved troen på ham at vi får evig liv. Derfor er jeg med i dette arbeidet.



JAN ERIK LEHRE

## Kjære brødre og søstre i Herren – Guds fred være med dere!

Jeg takker Gud som har latt dere sende bibler til oss. Jeg mottok dem fra broder Kai. I en periode har jeg kjøpt bibler fra Tre-selv-kirken, for å kunne gi når jeg evangeliserer. Det har blitt noen hundre etter hvert.

Nå er opplaget tomt, og jeg får ikke tak i flere. Men – takk til Gud – så traff jeg denne broderen, og han skaffet meg en kartong fra dere. Jeg har gitt dem til venner, kolleger, og til mine studenter. Gud har gitt meg mulighet til å dele evangeliet med elever på videregående, de aller fleste ønsker en bibel, og flere har allerede tatt imot Jesus.

Der er fortsatt ikke nok bibler. En klasse har mer enn 60 studenter, og i hver klasse er der rundt 40

som ønsker bibler. Jeg har 11 klasser. Dette er første gang jeg har hatt muligheten til å dele Guds ord med så mange, gjennom å fortelle bibelhistorier og vise bibelfilmer, og de setter stor pris på det. Høsten er virkelig stor – men arbeiderne er så altfor få!

Vår skole ble etablert av misjonærer på 1800-tallet og er historisk en kristen skole.

Etter flere endringer, er det nå en offentlig språk-skole. 10 av lærerne er kristne, og for øyeblikket er det etter min mening ingen hindringer for å dele evangeliet. Vi må selvsagt være forsiktige, vi kan ikke offentlig forkynne. Da ville foreldre, lærere og skolestyret sette en stopper for det. Men dersom alt skjer etter Guds ledelse, er det trygt

Takk Herren! Han har ledet flere av oss søstre til å be sammen for Kina, for skoleledelsen, lærere og studenter, at de må bli frelst, velsignet og at Den Hellige Ånd må bevege seg blant dem. Og vi ber om at Gud må velsigne Kina med større åpenhet blant myndigheter og ledere i landet.

Vi håper Gud tillater at flere bibler blir sendt til oss! Om ikke lenge kommer nye studenter for tre års studier. I det minste håper jeg å kunne gi bibler til tredjeårs-studentene. I tillegg til disse er der andre, spesielt elever på videregående, som er interessert. Totalt 3000 nå. Jeg vil så gjerne gi dem det levende Ordet, så jeg håper jeg får tak i flere. Vi sår ut.

Kirken jeg går i har mange brødre og søstre som virkelig elsker Herren. Det er Guds store nåde!!!

Jeg er så takknemlig for at Gud ledet meg til seg i 2006. Siden har han aldri forlatt meg. I sin barmhjertighet har han ledet meg hele tiden.

Må Gud velsigne dere – ved Hans nåde, våre samarbeidspartnere i Herren.

Lønnen i himmelen er stor – må Herrens kjærlighet drive oss videre.

Takk, Gud, for disse mine brødre og søstre i Herren!

HILSEN FRA EN MEDARBEIDER I HERREN  
– DERES KINESISKE SØSTER



# Litteraturmisjonen

Misjonstrykkeriet New Life Literature på Sri Lanka vart starta av misjonen Nytt Livs Lys i 1984. Tidlegare hadde Nytt Livs Lys også vore med og starta eit misjonstrykkeri i Japan.

Omkring år 2000 var det ein diskusjon i styret for Nytt Livs Lys om ein skulle halde fram også på Sri Lanka, eller ein skulle samle all trykkinga på trykkeriet som misjonen hadde i Japan.

Etter ein del vurderingar fram og tilbake, vart ein samde om at trykkeriet på Sri Lanka skulle skiljast ut som ei sjølvstendig eining, og ein del av styret registrerte då misjonen Litteraturmisjonen som frå 2001 tok over ansvaret for trykkeriet på Sri Lanka.

## MISJONEN MED DEI TOMME KARA

Sjølv om Litteraturmisjonen tok over trykkeriet gratis med dei aktiva og passiva som fanst i rekneskapen, så hadde ikkje misjonen ei einaste krone ved oppstart. Ein var såleis totalt avhengig av Guds velsigning om dette skulle lukkast.

Styret vart inspirert av forteljinga om enka som kom til Elisa og fortalde om si økonomiske nød. Ho fekk då til svar at ho skulle gå og låne tome kar i nabolaget, berre ikkje for få.

Når vi les denne forteljinga, ser vi at Gud velsigna matoljen som enka hadde så lenge ho hadde tomme kar å tømme den i.

Då det ikkje lenger var tomme kar igjen, stoppa oljen å renne.

Ein vart klar over at ein ikkje primært hadde bruk for pengar, men ein måtte byrje å sjå seg om etter tomme kar. Ein såg på dei tomme kara som behov som trykkeriet kunne vere med å fylle.

Opp gjennom åra har ein såleis på underleg vis opplevd at når ein har tatt opp tomme kar som ein har funne, enten det var i Kina, Burma, India, Nepal, Pakistan eller i Midtausten, så har Gud velsigna med dei ressursane som skulle til for å fylle desse tomme kara.

Såleis har ein m.a. sendt mange hundre tusen biblar til Kina, eller fleire hundre tusen biblar og nytestamente til arabiske land eller mange millionar Markusevangelie på ulike språk til India.

Ein har også opplevd at Gud har sendt folk som har hjulpet til med å fornye så vel bygningar som maskinpark på trykkeriet.

## SAMARBEIDSMISJONEN

*Det finst inga grense for kva eit menneske kan få utretta så lenge ein ikkje bryr seg om kven som får æra av det.*

Litteraturmisjonen har ikkje noko eige distribusjonsapparat for Biblar og kristen litteratur. Ein er såleis avhengig av eit samarbeid med andre misjonar som ikkje berre har bruk for biblar, men også har eit distribusjonsapparat for å fordele biblane rundt omkring.

I mange tilfelle har litteraturmisjonen vore bindeleddet mellom personar og organisasjonar som har vore villege til å betale for biblane, på den andre sida, og misjonen som står for distribusjonen.

Produksjonen av biblane har oftast skjedd på Litteraturmisjonens trykkeri på Sri Lanka.

Ein ser såleis at Litteraturmisjonen berre spelar ei lita rolle totalt sett. Likevel opplever misjonen igjen og igjen at ein får vere det bindeleddet som skulle til for å få eit prosjekt i hamn.

New Life Literature, - eit misjonstrykkeri for alle evangeliske misjonar.

Sjølv om Litteraturmisjonen er eigar av misjonstrykkeriet på Sri Lanka, har den aldri tatt ut ei einaste krone av overskotet. Alt har vorte brukt til utvikling av trykkeriet.

Misjonen får heller ikkje spesielle rabatterte prisar, men ein tar sikte på at alle skal få trykt sakene sine så rimeleg som mogleg.

Samarbeidsprofilen kjem også fram i samansetninga av styret, som har medlemmer frå mange ulike kyrkjesamfunn.



## Han sende ordet sitt og lækte dei ...

Ein kristen forretningsmann frå skandinavia har ved fleire høve vore i Kina på ulike forretningsreiser. I den samanheng har han også hatt med seg biblar som han har gitt som gåve til dei kontaktpersonane som han har møtt.

For eit par år sidan, vart faren til ein av desse forretningsforbindelsane alvorleg sjuk. Det viste seg å vere kreft som hadde spreidd seg til nyre, lever og fleire andre organ. Doktorane på sjukehuset sa difor at dei ikkje kunne gjere noko for å hjelpe han, så dei anbefalte han å reise heim og døydde med sine kjære omkring seg.

Ingen i familien var kristne, men ein kollega av denne forretningskvinnna var ein kristen, og han bad henne om å gå til faren sin og lese frå bibelen for han. Ho hadde tidlegare fått ein bibel av den skandinaviske forretningsmannen, men ho hadde aldri lese noko i den sjølv. Ho tok likevel med seg bibelen og dag etter dag las ho Salme 23 for faren sin.

Etter kvart la dei merke til at faren vart betre, og då han skulle tilbake til sjukehuset på ein kontroll, fortalde doktorane at dei ikkje lenger kunne sjå spor av kreft i kroppen hans. Guds ord har framleis kraft til å skape det som det nemner. Bibelen seier at Gud sende ordet sitt og lækte dei.

Å formidle Ordet vidare er å formidle lys, framtid og håp.



Allerede som gutt merket jeg meg at «mennesket lever ikke av brød alene, men av hvert ord som går ut av Guds munn.» Jeg syntes det var nokså direkte - og litt spesielt. Siden har jeg erfart at det er sant. Som salmisten sier: «Ditt ord

er en lykt for min fot og et lys på min sti». Å gi dette Ordet vidare er å formidle lys, framtid og håp. Litteraturmisjonen står midt i dette arbeidet. Det er jeg glad for å få være med på.

VENNLIG HILSEN  
HENNING MYCKLAND

## Litteraturmisjonen

Postboks 3050  
3501 Hønefoss  
tlf 915 43 285,  
tlf 32 14 54 88

## Administrasjon:



Arnfinn J. Holten. Tlf 915 43 285  
Epost: arnfinn.holten@hadeland-energi.net

## STYRELEDER FOR LITTERATURMISJONEN:

Jan Erik Lehre. Tlf 926 17 973

## STYRELEDER FOR TRYKKERIET:

Gunnar Andås. Tlf 913 55 782

## Litteraturmisjonens styre

Jan Erik Lehre (formann),  
Reidar Skaiaa (nestformann),  
Tore Svendsen (kasserar),  
Linda Askeland,  
Gunnar Thorstensen,  
Harald Thomas Endresen,  
Henning Myckland,  
Gunnar Andås

## VARA:

Roar Haldorsen Strat,  
Arnstein Misund

## MISJONSSEKRETÆR:

Arnfinn Holten



"Jeg var tidligere en terrorist. En gang fant jeg et nytestamente i lomma på en person som jeg hadde vært med å ta livet av. Jeg lurte på hva dette var og begynte å lese i det. Det forandret livet mitt, og dette nytestamentet er årsaken til at Jesus Kristus i dag er min frelser og Herre"

Arabisk kristen



Illustrasjonsbilde

Jeg er engasjert i Litteraturmisjonen fordi jeg mener alle mennesker må få samme mulighet til å lese Bibelen og lære om Jesus på eget språk. Ved å trykke bibler og kristen litteratur til en overkommelig kostnad, bidrar Litteraturmisjonen til det. Litteraturmisjonen er ikke knyttet til noe bestemt kristent trossamfunn og samarbeider med alle som ønsker å spre evangeliet.



HARALD THOMAS ENDRESEN



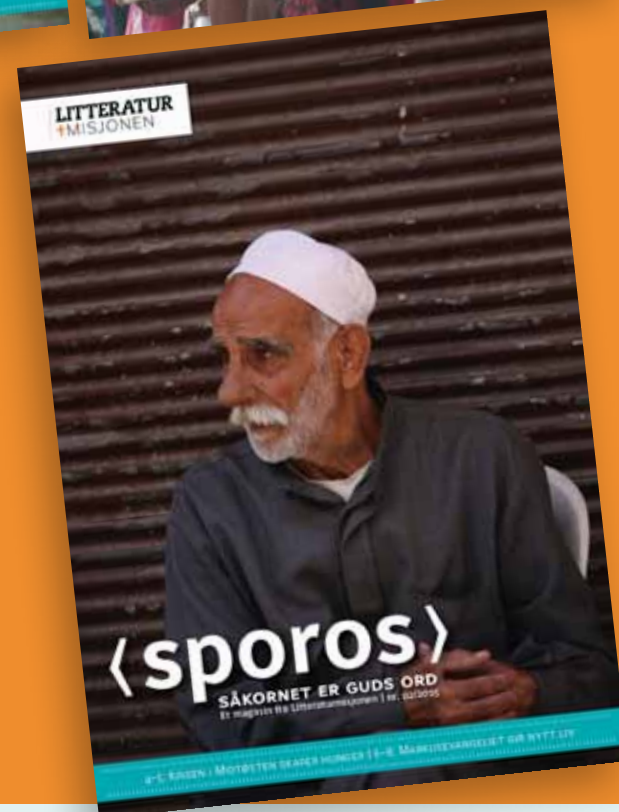
## Abonner på Sporos

Sporos er et informasjonsblad om Litteraturmisjonens arbeid.

Dersom du ønsker å få tilsendt Sporos gratis to ganger for året, kan du sende navn og postadresse til.

Litteraturmisjonen  
v/ Arnfinn Holten  
Postboks 3050  
3501 Hønefoss

eller på epost:  
arnfinn.holten@hadeland-energi.net



Gi en eller flere bibler til noen som virkelig trenger det!

# Guds ord forandrer liv!

Kvittering			
Innbetalt til konto	Beløp	Betalerens kontonummer	Blankettnummer
3991.04.29047			
<b>Betalingsinformasjon</b> <input type="checkbox"/> Gave til arabiske bibler og nytestamenter <input type="checkbox"/> Gave til indiske Markusevangelier <input type="checkbox"/> Gave til kinesiske bibler <input type="checkbox"/> Gave til Save your life <input type="checkbox"/> Gave til der det trengs mest Betalt av _____		<b>GIRO</b> Underskrift ved girering _____ Betalingsfrist [ ] [ ] Betalt til Litteraturmisjonen Postboks 3050 3501 Hønefoss	
Belast konto		Kvittering tilbake	
Kundeidentifikasjon (KID)	Kroner	Øre	Til konto
H		< >	3991.04.29047